MODERN LANGUAGES AND LITERATURES

Department Chair: Interim Chair, Anthony Nuño
Department Office: Business Development Center 230
TelephoneNumber: (661) 654-2359
e-mail: dtorres@csub.edu
Website: www.csub.edu/ModLang/

Program Description
The Department of Modern Languages and Literatures has the following objectives:
1. To teach students the four basic skills of understanding, speaking, reading, and writing the languages offered;
2. To foster an interest in, and an understanding of other cultures and civilizations; and
3. To enhance understanding and control of English through a comparison with the structures of other languages.

The Department of Modern Languages and Literatures offers Bachelor of Arts and Master of Arts degrees in Spanish, and minors in Spanish and French. A Special Major in French is available to interested students (see Special Major, page 53).

Mission Statement: Depending on the area of concentration selected by the student, the Department of Modern Languages and Literatures:
- Prepares teachers of modern languages;
- Equips teachers with the necessary basic knowledge and skills for teaching modern languages;
- Provides those modern language skills that are necessary or highly desirable in academic career fields, and other fields such as medicine, law enforcement, social work, international trade, business, government service, diplomatic and military service, sports, translating, interpreting, journalism, and broadcasting.

Requirements for the Bachelor of Arts Degree with a Major in Spanish
The Bachelor of Arts Degree with a major in Spanish requires a minimum of 180 units which includes courses for the major and minor and courses for the other university-wide graduation requirements: General Education, American Institutions, First-Year Experience, Gender-Race-Ethnicity, and Upper Division Writing, and Foreign Language (see pages 57-60).

Total Units Required 180 units
Major Requirements 55 units
Lower Division 10
Upper Division 45
Minor Requirement 20 units
154

Other University Requirements 77-92 units
CSUB 101 2
American Institutions 5-10*
Area A 15
Area B 15
Area C 10-15*
Area D 10-15*
Theme 1 5
Theme 2 0-5*
Theme 3 5
GRE 0-5*
GWAR (Exam) or Class 0*
* may be satisfied in major, minor or other university requirement

Additional Units 0-8 units
See http://www.csub.edu/schedules.shtml for current list of courses satisfying university-wide requirements.

The Spanish major has the following discipline-based requirements. The minimum requirements for a major in Spanish are the courses listed below or equivalent courses:
1. SPAN 300 or 409, 301, 302, 303, 424 or 426 or 428, 412 or 420, 490
2. Ten units selected from the department’s upper division courses taught in Spanish (not including SPAN 427)
3. The satisfactory completion of one of the three options listed below:
   a. A special minor.
   b. A minor consisting of at least 20 quarter units designed by another discipline.
   c. An interdisciplinary concentration or minor in one of the specially developed areas (see “Interdisciplinary Concentrations and Minors”).

NOTE: One (1) quarter unit of credit normally represents one hour of in-class work and 2-3 hours of outside study per week.
Students planning to teach are urged to select courses from the following (in consultation with their advisor): SPAN 300; 428; 415; 409; 413.

Teaching Credential - Spanish Teacher Preparation Program
The California Commission on Teacher Credentialing (CCTC) has authorized CSUB to offer a single subject matter preparation program in Spanish leading to a Bachelor of Arts degree.

All of the following courses or equivalent courses are required (9 courses, 46 units): SPAN 300, 301, 302, 303, 409, 424 or 426 or 428, 412 or 420 and 490, plus two upper division elective courses taught in Spanish.
Requirements for the Minor in Spanish
A minimum of 20 quarter units of which no more than 10 may be chosen from courses at the 200 level, with the remainder to be selected from courses at the upper division level (not including SPAN 427).

COURSE DESCRIPTIONS—SPANISH

Lower Division

SPAN 101 Introductory Spanish I (5)
An introduction to the nature of the discipline and the fundamentals of Spanish language and culture. Development of the basic language skills: listening, speaking, reading, writing. Two hours of independent laboratory practice per week.

SPAN 102 Introductory Spanish II (5)
A continuation of SPAN 101. Oral drills, reading of selected texts, written exercises. Two hours of independent laboratory practice per week. Prerequisite: SPAN 101, or two years of high school Spanish or the equivalent. GE C2

SPAN 103 Introductory Spanish III (5)
A review of fundamentals. Reading of selected texts, translation and conversation. Two hours of independent laboratory practice per week. Prerequisite: SPAN 102, or three years of high school Spanish or the equivalent. GE C2

SPAN 105 Beginning Spanish for Fluent Speakers (5)
Accelerated study of formal Spanish at the beginning level, with attention to rules of grammar, and basic reading and writing skills. Designed to prepare students for Intermediate Spanish Grammar. To be taken in place of SPAN 101-102-103 sequence. Prerequisite: knowledge of spoken Spanish, or permission of the instructor. GE C2

SPAN 201 Intermediate Spanish Grammar I (5)
Composition and conversation. An intensive review of Spanish grammar with extensive practice in oral and written expression. Independent laboratory work, poetry and prose selections. Prerequisite: SPAN 103 or four years of high school Spanish or the equivalent, or permission of the instructor. GE C2

SPAN 202 Intermediate Spanish Grammar II (5)
A continuation of SPAN 201, designed especially to prepare students for upper division work in language and literature. Prerequisite: SPAN 201 or the equivalent, or permission of the instructor. GE C2

SPAN 220 Spanish for Health Professionals I (5)
The course is designed expressly to meet the communication needs of persons engaged in the health professions: doctors, dentists, nurses, technicians, and aides. The course introduces basic grammatical structures of Spanish and focuses on the vocabulary associated with these professions.

SPAN 221 Spanish for Health Professionals II (5)
A continuation of basic grammatical structures of Spanish, focusing on vocabulary associated with the health professions. Prerequisite: SPAN 101 or 220.

SPAN 222 Spanish for Health Professionals III (5)
A continuation of basic grammatical structures of Spanish. Reading of selected texts, translation, and conversation. Prerequisite: SPAN 102 or 221.

SPAN 289 Experiential Prior Learning (variable units)
Evaluation and assessment of learning which has occurred as a result of prior off-campus experience relevant to the curriculum of the department. Requires complementary academic study and/or documentation. Available by petition only, on a credit, no-credit basis. Not open to post-graduate students. Interested students should contact the department office.

Upper Division

Note: Upper division courses are taught in Spanish unless otherwise indicated.

SPAN 300 Advanced Spanish Grammar (5)
An intensive review of Spanish grammar. Designed especially for those planning to teach. Drills, vocabulary building, proficiency in the written and spoken language. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor.

SPAN 301 Spanish Literature I (5)
An overview of Spanish literature from the *Cantar de Mio Cid* to Calderón. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor. GE T2
SPAN 302 Spanish Literature II (5)
An overview of Spanish literature from the ideological renewal of the 18th century to the present. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor. GE T2

SPAN 303 Hispanic-American Literature (5)
An overview of Hispanic-American literature from the Pre-Columbian literatures through the struggle for independence to modern times. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor. GE T2

SPAN 311 Explication of Texts (5)
An introduction to the methodology of the analysis of texts in prose and poetry. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor.

SPAN 395 Comparative Literature: Mirror of Western Civilization (5)
(For course description, see listing under "Interdisciplinary Courses.")

SPAN 409 Advanced Spanish Syntax (5)
A course in written and verbal stylistics, with emphasis on Spanish syntax. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor.

SPAN 412 Spanish Linguistics (5)
Introduction to phonology, morphology and syntax, as well as historical and sociolinguistic aspects of the Spanish language. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or permission of instructor.

SPAN 413 Contrastive Structures of Spanish and English (5)
An analysis of the phonology, morphology, and syntax of Spanish leading to a contrastive examination of Spanish and English. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or permission of instructor.

SPAN 415 Translation Workshop (5)
A study of the components of Spanish grammar in view of practical translation exercises consisting of both Spanish and English texts, to be rendered fluently into the opposite language. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor.

SPAN 416 Contemporary Hispanic-American Poetry (5)
Aesthetic pronouncements and movements. Reading of representative poets: Vallejo, Mistral, Agustini, Storni, Ibarbourou, Neruda and the New Generation. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor. GE T2

SPAN 419 Contemporary Hispanic-American Novel (5)
The works of Güiraldes, Asturias, Cortázar, García Márquez, Sábato, Vargas Llosa. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor. GE T2

SPAN 420 Southwest Spanish (5)
An in-depth view of the linguistic, cultural, and psychological aspects of the Spanish dialect(s) spoken in the Southwestern U.S. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor.

SPAN 422 Children's Literature in Spanish (5)
An examination of children's literature written or available in Spanish. Objective of course is to emphasize predictable difficulties encountered in the use of such materials in a bilingual teaching situation. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor.

SPAN 424 Culture and Civilization of Mexico and the Chicano/Mexican-American (5)
A survey and examination of the music, arts, literature, folklore, customs, institutions, and technology, past and present of Mexico and the Chicano/Mexican-American. Course given in English and/or Spanish. Students taking the course for major or minor requirement must do the course work in Spanish.

SPAN 425 Chicano Literature (5)
Textual reading and examination of Chicano literature, to include poetry, short story, novel, and theatre. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor. Course given in Spanish or English. GRE

SPAN 426 Southwest Hispanic Folklore (5)
An introduction to the study of folklore, and a survey of the major Southwest Hispanic folklore genres, including folk literature, folk speech, folk belief, folk art, folk music, and custom. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or approval of the instructor.
SPAN 427 Hispanic-American Culture and Civilization (5)
An overview of arts, literature, customs, institutions and technology, past and present, as they affect the development of Hispanic-American culture and civilization from its beginning to the present day. Course taught in English. Does not count toward the major or minor. GE T2

SPAN 428 Hispanic-American Culture and Civilization (5)
Same as SPAN 427. Taught in Spanish. GE T2

SPAN 477 Special Topics in Spanish (1-5)
Studies in Spanish language or literature. Examples of topics dealt with are: History of the Spanish Language; Cervantes: *Don Quijote*; and, Spanish Literature of the Golden Age. May be repeated for different course content. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or equivalent, or permission of the instructor.

SPAN 489 Experiential Prior Learning (variable units)
Evaluation and assessment of learning which has occurred as a result of prior off-campus experience relevant to the curriculum of the department. Requires complementary academic study and/or documentation. Available by petition only, on a credit, no-credit basis only. Not open to post-graduate students. Interested students should contact the department office.

SPAN 490 Senior Seminar in Spanish (6)
Consideration of the nature of the discipline. Integration of knowledge and experience acquired within the student’s major area. Prerequisite: senior standing and consent of the instructor.

SPAN 495 Workshop in Mexican-American Literature (5)
A workshop designed to make Spanish speakers aware of their language, history, and cultural heritage. Analysis, discussion, and laboratory work dealing with the problems associated with writing about and by the Mexican-American in the United States. Prerequisite: competency in Spanish at the 202 level or equivalent, or permission of the instructor.

SPAN 497 Cooperative Education (5)
The Cooperative Education program offers a sponsored learning experience in a work setting, integrated with a field analysis seminar. The field experience is contracted by the Cooperative Education office on an individual basis, subject to approval by the department. The field experience, including the seminar and reading assignments, is supervised by the cooperative education coordinator and the faculty liaison (or course instructor), working with the field supervisor. Students are expected to enroll in the course for at least two quarters. The determination of course credits, evaluation, and grading are the responsibility of the departmental faculty. Offered on a credit, no-credit basis only. Department will determine application of credit.

SPAN 499 Individual Study (1-5)
Admission with consent of department chair.

GRADUATE COURSES

Graduate courses are listed in the “Graduate Programs” section of this catalog.

FRENCH

Requirements for the Minor in French
A minimum of 20 quarter units of which no more than 10 may be chosen from courses at the 200-level, with the remainder to be selected from courses at the upper division levels.

COURSE DESCRIPTIONS—FRENCH

Lower Division

FREN 101 Introductory French I (5)
An introduction to the nature of the discipline and the fundamentals of language and culture. Development of the basic language skills: listening, speaking, reading, writing. Two hours of independent laboratory practice per week.

FREN 102 Introductory French II (5)
A continuation of FREN 101. Oral drills, reading of selected texts, written exercises. Two hours of independent laboratory practice per week. Prerequisite: FREN 101, or two years of high school French or the equivalent. GE C2

FREN 103 Introductory French III (5)
A continuation of FREN 101 and 102. Continued development of the four language skills with two hours of independent laboratory practice per week. Prerequisite: FREN 102, or 3 years of high school French or the equivalent. GE C2
FREN 201 Intermediate French Grammar I (5)
Composition and conversation. An intensive review of French grammar with extensive practice in oral and written expression. Independent laboratory work and cultural readings. Prerequisite: FREN 103 or equivalent coursework or the consent of the instructor. GE C2

FREN 202 Intermediate French Grammar II (5)
A continuation of FREN 201, designed especially to prepare students for upper division work in language and literature. GE C2

FREN 210 Conversational French (5)
A course designed to develop fluency in oral communication and to enhance command of vocabulary and grammatical structures. Prerequisite: FREN 103 or the equivalent, or permission of the instructor.

FREN 289 Experiential Prior Learning (variable units)
Evaluation and assessment of learning which has occurred as a result of prior off campus experience relevant to the curriculum of the department. Requires complementary academic study and/or documentation. Available by petition only, on a credit, no-credit basis. Not open to post-graduate students. Interested students should contact the department office.

Upper Division

Note: Upper division courses are taught in French unless otherwise indicated.

FREN 301 French Literature I (5)
An overview of French literature from the Middle Ages to 1800. Prerequisite: competency in French at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor. GE T2

FREN 302 French Literature II (5)
An overview of French literature from 1800 to the present. Prerequisite: competency in French at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor. GE T2

FREN 311 Advanced French Grammar (5)
An intensive review of French grammar. Designed especially for those planning to teach. Drills, vocabulary building, proficiency in the written and spoken language. Prerequisite: competency in French at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor.

FREN 380 The Human Condition: French Literature Through the Ages (5)
A study of the human condition through selected readings of French literature in translation including the epic, poetry, prose, the novel and theatre, from the Middle Ages to the 20th Century. The appreciation of French literature will include the study of French culture and its development, with some comparison to the literature of other cultures as well as rigorous explications of texts, according to varied schools of literary criticism. Prerequisite: completion of ENGL 110. GE T2

HUM 395 Comparative Literature: Mirror of Western Civilization (5)
(For course description, see listing under “Interdisciplinary Courses.”)

FREN 409 Advanced French Syntax (5)
A course in written and verbal stylistics with emphasis on French syntax. Prerequisite: competency in French at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor.

FREN 410 French Linguistics (5)
An introduction to conventional and theoretical linguistics, with a contrastive approach to French and English structure. Prerequisite: competency in French at the 202 level or equivalent, or permission of the instructor.

FREN 414 French Phonetics (5)
An analysis of the French sound system and intonation patterns. Intensive laboratory practice. Contrastive aspects of the English and French languages. Prerequisite: competency in French at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor.

FREN 415 Translation Workshop (5)
A study of the components of French grammar in view of practical translation exercises consisting of both French and English texts, to be rendered fluently into the opposite language. Prerequisite: competency in French at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor.

FREN 425 The Novels of Colette in Translation (5)
A study of a selection of Colette’s novels with emphasis on her career as a major French novelist. Attention will be given to the history of the novel in France and to Colette’s contribution to the twentieth century French novel. Course taught in French or English. GRE
FREN 426 French Women Writers in Translation (5)
A study of twentieth century French women novelists with a special emphasis on the history and role of the female novelist in France. Attention is given to methods of female and male characterization as well as to the exploration of common themes found in these novels. **Course taught in French or English. GRE**

FREN 427 French Culture and Civilization (5)
The development of French culture and civilization from its beginning to the present day. **Course taught in French or English.**

FREN 477 Selected Topics in French (1-5)
Studies in French language or literature, with varying subjects such as Explication of Texts. May be repeated for different course content. Prerequisite: competency in French at the 202 level or the equivalent, or permission of the instructor.

FREN 489 Experiential Prior Learning (variable units)
Evaluation and assessment of learning which has occurred as a result of prior off-campus experience relevant to the curriculum of the department. Requires complementary academic study and/or documentation. Available by petition only, on a credit, no-credit basis. Not open to post-graduate students. Interested students should contact the department office.

FREN 497 Cooperative Education (5)
The Cooperative Education program offers a sponsored learning experience in a work setting, integrated with a field analysis seminar. The field experience is contracted by the Cooperative Education office on an individual basis, subject to approval by the department. The field experience, including the seminar and reading assignments, is supervised by the cooperative education coordinator and the faculty liaison (or course instructor), working with the field supervisor. Students are expected to enroll in the course for at least two quarters. The determination of course credits, evaluation, and grading are the responsibility of the departmental faculty. Offered on a credit, no-credit basis only. Department will determine application of credit.

FREN 499 Individual Study (1-5)
Admission with consent of instructor and department chair.

OTHER LANGUAGE COURSES

COURSE DESCRIPTIONS—CHINESE

Lower Division

CHIN 101 Introductory Chinese I (5)
An introduction to the nature of the discipline and the fundamentals of language and culture. Development of the basic language skills: listening, speaking, reading, writing. Two hours of independent laboratory practice per week.

CHIN 102 Introductory Chinese II (5)
A continuation of CHIN 101. Oral drills, reading of selected texts, written exercises. Two hours of independent laboratory practice per week. Prerequisite: CHIN 101.

CHIN 103 Introductory Chinese III (5)
A continuation of CHIN 101 and 102. Continued development of the four language skills within two hours of independent laboratory practice per week. Prerequisite: CHIN 102.

COURSE DESCRIPTIONS—GERMAN

Lower Division

GERM 101 Introductory German I (5)
An introduction to the nature of the discipline and the fundamentals of language and culture. Development of the basic language skills: listening, speaking, reading, writing. Two hours of independent laboratory practice per week.

GERM 102 Introductory German II (5)
A continuation of GERM 101. Oral drills, reading of selected texts, written exercises. Two hours of independent laboratory practice per week. Prerequisite: GERM 101 or two years of high school German.

GERM 103 Introductory German III (5)
A continuation of GERM 101 and 102. Continued development of the four language skills with two hours of independent laboratory practice per week. Prerequisite: GERM 102 or three years of high school German.
COURSE DESCRIPTIONS—JAPANESE

Lower Division

JPNS 101 Introductory Japanese I (5)
An introduction to the nature of the discipline and the fundamentals of language and culture. Development of the basic language skills: listening, speaking, reading, writing. Two hours of independent laboratory practice per week.

JPNS 102 Introductory Japanese II (5)
A continuation of JPNS 101. Oral drills, reading of selected texts, written exercises. Two hours of independent laboratory practice per week. Prerequisite: JPNS 101.

JPNS 103 Introductory Japanese III (5)
A continuation of JPNS 101 and 102. Continued development of the four language skills with two hours of independent laboratory practice per week. Prerequisite: JPNS 102.

COURSE DESCRIPTIONS—RUSSIAN

Lower Division

RUSS 101 Introductory Russian I (5)
An introduction to the nature of the discipline and the fundamentals of language and culture. Development of the basic language skills: listening, speaking, reading, writing. Two hours of independent laboratory practice per week.

RUSS 102 Introductory Russian II (5)
A continuation of RUSS 101. Oral drills, reading of selected texts, written exercises. Two hours of independent laboratory practice per week. Prerequisite: RUSS 101.

RUSS 103 Introductory Russian III (5)
A continuation of RUSS 101 and 102. Continued development of the four language skills with two hours of independent laboratory practice per week. Prerequisite: RUSS 102.

COURSE DESCRIPTIONS—SPECIAL COURSE

MODL 179 Standard American Pronunciation of English (2)
The purpose to this course is to enable individuals to improve their English pronunciation. This course is not designed to teach grammar or vocabulary. It has been created for people who want to be more clearly understood in their professional and personal conversations.

MODL 277 Special Topics in Modern or Classical Languages (1-5)
Studies in a modern or classical language. Examples of topics include composition and writing, introduction to literature, and intensive studies of one or more of the components of the target language. May be repeated for different course content. Prerequisite: permission of the instructor.

MODL 280 Independent Study (1-5)
Designed to meet the needs of students wishing to do work in classical and other languages not normally offered by CSUB. Study on an individual basis under the guidance of an instructor. May be taken on successive levels.